

TAAAAA **ORQUESTA** OOOORRRRRRQQ  
OONNIIICCCAAA **SINFÓNICA** SSSSIIM  
NNIIICCCAAA **CASTILLA Y LEÓN** SS

ABONO **1**  
TEMPORADA

SALA SINFÓNICA · 20:00 H  
JUEVES 5 / VIERNES 6  
OCTUBRE DE 2017  
CENTRO CULTURAL MIGUEL DELIBES



Orquesta Sinfónica  
de Castilla y León  
Andrew Gourlay  
DIRECTOR

<b>Duración total aproximada</b>	<b>110´</b>
H. BERLIOZ: <i>El carnaval romano</i>	10´
F. MENDELSSOHN-BARTHOLDY: <i>Sinfonía n.º 5</i>	30´
I. LÓPEZ ESTELCHE: <i>Partita para orquesta</i>	15´
O. RESPIGHI: <i>Pinos de Roma</i>	22´

## **La OSCyL y las obras**

H. BERLIOZ: *El carnaval romano*

TEMPORADA 1993-94 Max Bragado, director

TEMPORADA 1996-97 Max Bragado, director

TEMPORADA 2002-03 Jean-Jacques Kantorow, director

TEMPORADA 2008-09 Lionel Bringuier, director

F. MENDELSSOHN-BARTHOLDY: SINFONÍA N.º 5

TEMPORADA 1991-92 Sung Kwak, director

TEMPORADA 1997-98 Samuel Wong, director

TEMPORADA 2004-05 Alberto Zedda, director

O. RESPIGHI: PINOS DE ROMA

TEMPORADA 1995-96 Max Bragado, director

TEMPORADA 1999-2000 Max Bragado, director

TEMPORADA 2006-07 Alejandro Posada, director

TEMPORADA 2012-13 Dorel Murgu, director

### **CENTRO CULTURAL MIGUEL DELIBES / ORQUESTA SINFÓNICA DE CASTILLA Y LEÓN**

Av. Monasterio Ntra. Sra. de Prado, 2 · 47015 Valladolid · T 983 385 604

#### **EDITA**

© Junta de Castilla y León. Consejería de Cultura y Turismo  
Fundación Siglo para el Turismo y las Artes de Castilla y León

© De los textos: sus autores

© Fotografía de la OSCyL por Eduardo Margareto

© Fotografía de Andrew Gourlay por Johan Persson

La Orquesta Sinfónica de Castilla y León es miembro de la **Asociación Española de Orquestas Sinfónicas (AEOS)**

La Orquesta Sinfónica de Castilla y León y el Centro Cultural Miguel Delibes son miembros de la **Red de Organizadores de Conciertos Educativos (ROCE)**

Todos los datos de salas, programas, fechas e intérpretes que aparecen son susceptibles de modificaciones.

Imprime: Gráficas Angelma / DL VA 759-2017

**Valladolid, España, 2017**

TAAAAA**ORQUESTA**OOOORRRRRQO  
OONNIIICCCAAA**SINFÓNICA**SSSIIM  
NNIIICCCAAA**CASTILAYLEÓN**SS

Orquesta Sinfónica  
de Castilla y León

Andrew Gurlay

Director

**VALLADOLID**

ABONO OSCYL 1 T. 2017-18

JUEVES 5 Y VIERNES 6 DE OCTUBRE DE 2017

20:00 H · SALA SINFÓNICA

CENTRO CULTURAL MIGUEL DELIBES

# Programa

## PARTE I

**HECTOR BERLIOZ**

(1803-1869)

*El carnaval romano, op. 9 (Obertura característica)*

**FELIX MENDELSSOHN-BARTHOLDY**

(1809-1847)

*Sinfonía n.º 5 en re mayor, op. 107, "Reforma"*

*I. Andante – Allegro con fuoco – Andante come prima –  
Meno Allegro come prima*

*II. Allegro vivace*

*III. Andante, attacca*

*IV. Andante con moto (Chorale: Ein' feste Burg ist unser Gott) –  
Allegro vivace – Allegro maestoso – Più animato poco a poco*

## PARTE II

**ISRAEL LÓPEZ ESTELCHE**

(1983)

*Partita para orquesta\**

(Estreno absoluto – Obra encargo de la OSCyL)

**OTTORINO RESPIGHI**

(1879-1936)

*Pinos de Roma*

*Los pinos de Villa Borghese (Allegretto vivace) –*

*Pinos junto a una catacumba (Lento) –*

*Los pinos del Janículo (Lento) –*

*Los pinos de la Vía Apia (Tempo di Marcia)*

\*Primera vez por la OSCyL

## CUATRO REGISTROS DE ESCUCHA PARA UN SOLO ARTE

Con el lema “El arte de escuchar”, la OSCyL centra su objetivo en el espectador como parte esencial para la existencia de la música, y, para inaugurar la temporada y comenzar a experimentar el arte musical, nuestra orquesta interpreta cuatro partituras que requieren otros tantos registros de escucha. Puesto que la música es un proceso que implica la transmisión de un mensaje por parte de un emisor (la OSCyL) a un receptor (el público) a través de un medio (la acústica de la sala), la altura del resultado artístico final depende de la calidad de cada uno de los eslabones de esta cadena. De ahí la importancia no solo de disponer de una orquesta de altura y de un auditorio envidiable, sino también de potenciar este arte, el de escuchar.

**HECTOR BERLIOZ (La Côte Saint-André; 1803-París, 1869)**

### *El carnaval romano*

Composición: 1843-1844. Estreno: 3-II-1844, Opéra Comique, París. Director: Berlioz.

El procedimiento del autopréstamo, es decir, el tomar material musical de una obra y emplearlo en otra, constituye una constante en la producción berlioziana. Se trata de un recurso que le permite aprovechar alguna idea de calidad condenada al olvido, que existía en determinada obra menor, al utilizarlo en una nueva partitura. En este sentido, uno de los fracasos que marcó de manera especial la vida del compositor y escritor Hector Berlioz tuvo lugar en 1838, con el estreno en París de *Benvenuto Cellini*, ópera que en la actualidad provoca enormes aclamaciones allá donde se representa. Pocos años más tarde, el compositor retomó dos de los temas principales de *Benvenuto* y les garantizó el paso a la inmortalidad al elaborar con ellos la obertura *El carnaval romano*. Se trata de la melodía del dúo entre Teresa y Benvenuto, del acto I, y de la escena del carnaval en la Plaza Navona del mismo acto. Ambas melodías protagonizan la obertura de principio a fin. La primera de ellas, tras un comienzo prometedor de algarabía carnavalesca,

surge en el lírico solo del corno inglés y es transformada de inmediato por la orquesta entera. La segunda no es otra cosa que el espíritu mismo del carnaval, en un *saltarello* lleno de energía. El arte de escuchar *El carnaval romano* puede consistir, más que en tratar de identificar cada uno de los temas musicales, en reconocer el espíritu de Italia, de sus gentes y de su bullicioso carácter mediterráneo. Efectivamente, el país en el que vivió un año y medio en su juventud influyó en su obra mucho más de lo que él mismo quería reconocer. Berlioz detestaba las costumbres de la ópera italiana, e incluso el carnaval mismo, pero varias de sus partituras parecen irremediabilmente deudoras de la luz meridional, los ritmos latinos y los paisajes transalpinos.

**FELIX MENDELSSOHN** (Hamburgo, 1809; Leipzig, 1847)

***Sinfonía n.º 5 en re mayor, op. 107, "Reforma"***

Composición: 1830. Estreno: Berlín, 1832. Director: Mendelssohn.

Debido a la popularidad de ciertas partituras de Felix Mendelssohn como la *Sinfonía italiana* o *El sueño de una noche de verano*, la imagen del compositor que parece haberse impuesto en la mente del espectador de auditorio sinfónico es la del muchacho cuya música es característicamente luminosa y jovial. En función de este criterio, tal vez podría afirmarse que esta *Sinfonía n.º 5* es la menos mendelssohniana de sus partituras sinfónicas.

Ciertamente pocas figuras histórico-musicales despiertan la simpatía de este joven compositor, rebosante de inteligencia y de talento en varias artes, con su mochila a la espalda y dinero en el bolsillo, dispuesto a emprender viaje por las islas británicas. No obstante, no todo en Mendelssohn es alegría y cielo azul. La sinfonía *Reforma* representa una cara diferente del autor hamburgués. La severidad de carácter de la obra viene provocada por el tipo de encargo a que esta responde. En 1829, con veinte años cumplidos, le fue encomendada la tarea de componer una obra con la que Alemania celebraría el tercer centenario del establecimiento de la confesión luterana en la denominada Dieta de Augsburgo (1530). Esta rama de la fe cristiana, asentada sobre unos pilares de sobriedad y severidad en lo litúrgico y lo artístico, constituyó el principal motivo de inspiración para la segunda partitu-

ra sinfónica del joven compositor. La numeración de las sinfonías de Mendelssohn no responde a un orden cronológico de composición, sino al de edición. Así pues, esta *Reforma* (la segunda cronológicamente) no gozó del aprecio de su autor, por lo que este no permitió que se llevase a imprimir. La edición fue póstuma y cuando llegó, en 1868, fue numerada como la quinta de las sinfonías mendelssohnianas.

El motivo por el que dicho trabajo no convenció al compositor puede ser objeto de múltiples reflexiones. En principio, no parece que el carácter de la obra case con la forma que por entonces tenía Mendelssohn de entender el arte. El íncipit, que parece basarse en las mismas cuatro notas que la *Sinfonía Júpiter* de Mozart, surge con la severidad germánica de una sillería de coro protestante. Brahms debió de tomar muy buena nota para el inicio de su *Réquiem alemán*, puesto que el carácter de ambos comienzos es idéntico. Tal vez el compositor juzgó *a posteriori* que en esta sinfonía había sobreactuado pretendiendo crear un arte en cierto modo poco personal o poco sincero, un tipo de música que no representaba al artista que era y demasiado fecunda en influencias de otros maestros. Y, tal vez por ello, no tardó en componer una sinfonía diferente, radiante y juvenil: la *Italiana*. Algo parecido le ocurrió con la *Sinfonía escocesa*. Comenzó la obra tratando de inspirarse en las brumas de las tierras altas, pero tuvo que detener su composición, pues tanta penumbra musical, insistimos, no casaba con su propio carácter. Unos años más tarde, retomó la *Escocesa* y la finalizó con su propio estilo, más o menos luminoso, pero inequívocamente jovial. Con todo, en un capítulo posterior de la vida de Felix Mendelssohn, retornará con mayor madurez a esta especie de "brucknerismo" en una impresionante producción de música coral y religiosa.

Fue en este mismo año de 1829 cuando Mendelssohn redescubre la olvidada *Pasión según san Mateo* de Bach. Tal vez por ello la introducción de la *Reforma* posee reminiscencias bachianas en cada rincón de la partitura, además de varias citas intercaladas de una fórmula que se había hecho muy popular en toda Alemania para cantar el *Amén* en la liturgia. Se trata del célebre *Amén de Dresde*, que los wagnerianos de la sala no dudarán en reconocer como uno de los motivos musicales de relevancia de *Parsifal*. Mendelssohn debió de pensar que, puesto que la *Reforma* fue un producto germánico, la partitura debía sonar inequívocamente alemana. Así pues, en ella hay numerosas re-

ferencias a los maestros patrios, incluido el "padre" Haydn, de cuya última sinfonía, la 104, toma el motivo rítmico de fanfarria con que se abre y cierra el movimiento inicial. Asimismo, el *scherzo* del segundo movimiento, basado en un vivo motivo rítmico de origen popular, se asemeja a una especie de pequeña "apoteosis de la danza" en la que es evidente la huella del Beethoven de las *Sinfonías n.ºs 6 y 7*.

No es de extrañar tanto bagaje cultural en un Mendelssohn de tan solo veinte años, pues una de las características del genio en su juventud es la capacidad de aprender de otros maestros y de hacer propio el estilo de estos. En este sentido, el movimiento lento surge en boca de los violines como un aria lenta que, servida en copa romántica, se ve emparentada con compositores como Gluck, Händel o el mismo Bach. Con todo, cuando se habla de la Alemania musical de la Reforma, el coral protestante resulta muy característico. La flauta, el instrumento que al parecer tocaba el propio Lutero, toma la voz al comienzo del *finale* en un coral instrumental perteneciente al corpus litúrgico luterano (*Nuestro Dios es una fortaleza firme*). No obstante, Mendelssohn necesitaba un final de carácter espectacular, motivo por el que recurre a una especie de variaciones sinfónicas sobre el coral anterior, incluyendo una fuga sobre la que planean orgullosos los espíritus de Bach y Beethoven, de quienes Mendelssohn fue uno de los paladines originales.

## ISRAEL LÓPEZ ESTELCHE (1983)

***Partita para orquesta*** (2017) (Estreno, encargo de la OSCyL)

El compositor Israel López Estelche ha enviado las siguientes notas sobre la obra que estrenará la OSCyL en este concierto:

*Esta obra, escrita para gran orquesta, ha sido un encargo de la Orquesta Sinfónica de Castilla y León para su temporada 2017/18. Para cualquier compositor siempre es un lujo que una orquesta como esta interprete música suya, pero además esta ocasión es especial, ya que se me ha encargado una pieza con un instrumental enorme, lo que supone un aliciente aún mayor.*

*El concepto primigenio de Partita tiende a relacionarse más con el origen propio del término –una obra en un solo movimiento con partes contrastantes– que con el concepto de multimovimiento que conocemos a través de Johann Sebastian Bach. Por otra parte, no deja de tener un acercamiento a la danza a través del uso del ritmo como uno de los elementos principales.*

*La obra se divide, tras una introducción, en siete secciones contrastantes, pero interconectadas entre sí, que crean un continuo discurrir sonoro. En cada una de ellas se desarrolla un aspecto diferente de la textura o elemento musical, pero sin dejar de tener en cuenta ciertos elementos y tratamientos específicos que encontramos a lo largo de la pieza: uso del ritmo como motor, el desarrollo de la melodía como elemento jerárquico, centralizaciones armónicas, y un uso formal de la textura. Todos ellos crean una coherencia auditiva a lo largo de la composición.*

*Por otro lado, no podemos dejar de señalar la interacción de los contrarios, mediante la búsqueda de la delicadeza a través de una orquestación amplia y a veces opulenta, que no deja de pensar en el fluir constante de densidades y elementos sonoros, sin que por ello nos alejemos de la fuerza y el carácter robusto de algunos de sus pasajes.*

*Todo esto hace de la obra un continuo discurrir de contrastes que intenta plasmar todos los mundos sonoros de la imaginación de su autor, diversos pero unificados a través de su pensamiento creativo.*

## **OTTORINO RESPIGHI (Bologna, 1879; Roma, 1936)**

### ***Pinos de Roma***

Composición: 1924. Estreno: 14-XII-1924, Roma. Orquesta del Augusteo. Director: Bernardino Molinari

Si, con el fin de situar a Respighi en la historia de los estilos musicales, tuviéramos que indicar tan solo dos características de su música, estas serían su gusto por la adaptación de sonoridades del pasado, arcaicas y modales, y su dominio de la escritura sinfónica más colorida. Abarcó

con maestría varias áreas de la disciplina musical: fue intérprete brillante de piano, violín y viola, además de compositor e investigador musicológico, especialmente de los siglos XVI y XVII. Su catálogo de obras incluye partituras sinfónicas, camerísticas, vocales, ballets y óperas. Su facilidad para comprender el movimiento de los timbres orquestales le hizo acreedor de la predilección de Rimski-Kórsakov, de quien recibió enseñanza en San Petersburgo durante un lustro.

Cuando el escenario sinfónico incluye una plantilla tan extensa y completa como la de Respighi, el arte de escuchar cada una de las secciones instrumentales, con sus solistas, en sus respectivos planos sonoros, se convierte en una excelente clase práctica de organología y orquestación. *Pinos de Roma* es el título del segundo trabajo de la denominada "trilogía romana" de su autor, que se completa con *Fuentes de Roma* y *Fiestas de Roma*. Se trata de una *suite* en cuatro movimientos de fuerte componente evocador e incluso descriptivo. Respighi imagina cuatro ambientes diferentes en otros tantos pinares de Roma y alrededores, y trata de crear una atmósfera musical que responda a cada una de las escenas. Para ello se sirve, como hemos apuntado, de una plantilla orquestal en la que no parece faltar ni uno solo de los timbres o instrumentos imaginables en una formación sinfónica. *Pinos de la Villa Borghese* comienza con la algarabía de niños que juegan y corretean, cantan y ríen, gentes que vienen y van bajo la atenta vigilancia de imponentes pinos casi centenarios que fueron testigos de los paseos de innumerables artistas durante el ya lejano siglo romántico. De manera casi cinematográfica, como si la cámara hubiese girado súbitamente su punto de enfoque, el movimiento cambia de ambiente para dar comienzo a los *Pinos cerca de una catacumba*. La orquestación se vuelve grave y trae reminiscencias del antiguo canto llano de las comunidades paleocristianas. El carácter arcaico que poseen las melodías deja abierto el camino para el lenguaje musical que adoptarán las películas históricas que estaban llamadas a surgir en poco más de una década.

En *Pinos del Janículo*, Respighi trata de representar, con la atmósfera de un nocturno orquestal, un lugar en las afueras. El Janículo es la denominación que otorgan los romanos a la octava de las colinas de la ciudad. Se trata, por tanto, de un pinar situado ya en el campo, desde el cual se contemplan en altura las cúpulas de la ciudad eterna.

La placidez del lugar da pie a la aparición de sensaciones oníricas e incluso al paso de ciertasavecillas nocturnas. En efecto, el compositor concibió la idea de introducir el canto grabado de un ruiseñor, que se posa, vivaracho, en el sustrato de la cuerda y el arpa para emitir su intermitente canto nocturno. Sin interrupción, la imagen vuelve a mudar hacia un inquietante e incesante golpeo de la percusión, representando, mediante un diálogo con tintes grotescos de corno inglés, fagot y clarinete, el avance desde la lejanía de las legiones romanas, que penetran en Roma desde el sur por la Vía Apia. Se escucharán ahora fanfarrias que se harán asimismo célebres en el lenguaje cinematográfico posterior. El imponente final de la obra hace pensar en la llegada de las tropas a la capital, donde les ha de aguardar el paso por alguno de los arcos de triunfo como foco de atención de un gran despliegue político y militar.



## Andrew Gourlay

Director

Nacido en Jamaica y de ascendencia rusa, Andrew Gourlay creció en Bahamas, Filipinas, Japón e Inglaterra. Trombonista y pianista de formación, recibió una beca de posgrado para estudiar dirección en el Royal College of Music en Londres, donde preparó sinfonías de Bruckner para Bernard Haitink y sinfonías de Mozart para Sir Roger Norrington. Fue elegido por la revista *Gramophone* como "One to Watch", y por la *Revista de Música de la BBC* como "Rising Star: great artist of tomorrow".

En 2010, además de obtener el Primer Premio del Concurso Internacional de Dirección de Cadaqués (lo que propició que dirigiera a 29 orquestas alrededor del mundo), fue nombrado durante dos años director asistente de Sir Mark Elder en la Orquesta Hallé y director musical de la Joven Orquesta Hallé. Sustituyó dos veces a Sir Colin Davis en el Barbican y trabajó como *cover* de directores como Kurt Masur o Valery Gergiev. En enero de 2016, Gourlay tomó posesión de su cargo como director titular de la Orquesta Sinfónica de Castilla y León, en la que había sido principal director invitado en la temporada 2014-2015.

Recientes y futuros compromisos incluyen dirigir orquestas como la Sinfónica de San Diego, Philharmonia, la BBC, Real Filarmónica de Liverpool, Hallé, Orquesta Sinfónica Ciudad de Birmingham, London Sinfonietta, Ópera North, Orquesta Sinfónica RTÉ, Orquesta del Ulster, Sinfónica de Melbourne, Philharmonia de Auckland, Filarmónica de Róterdam, Real Filarmónica de Flandes, Filarmónica de Stavanger, Nacional de Bordeaux Aquitania, Orquesta Sinfónica de Chile, Orquesta Sinfónica de Oporto Casa da Música, orquestas españolas y en *Proms* de la BBC (con la London Sinfonietta).



Sus proyectos operísticos han incluido el estreno de *Quartett*, de Luca Francesconi, en la Royal Opera House. Ha dirigido *Rusalka* y *La tragedia de Carmen* con la English Touring Opera y *Las bodas de Fígaro* en la Escuela Internacional de Ópera Benjamin Britten. Ha trabajado como director asistente en el Festival de Ópera de Glyndebourne. Recientemente ha dirigido *The Ice Break* de Tippett, en una nueva producción de Graham Vick para la Ópera de Birmingham, con la Orquesta Sinfónica Ciudad de Birmingham.

Andrew Gourlay ha realizado grabaciones con la Orquesta Sinfónica de Londres, RLPO, BBCNOW, y Orquesta de Cámara de Irlanda. Como trombonista profesional Gourlay colaboró con la Philharmonia, Halle, Filarmónica de la BBC, Orquesta Nacional de la BBC de Gales, London Sinfonietta y Opera North, y recorrió América del Sur y Europa como miembro de la Joven Orquesta Gustav Mahler bajo la dirección de Claudio Abbado.

# Orquesta Sinfónica de Castilla y León



**ANDREW GOURLAY**  
DIRECTOR TITULAR

**JESÚS LÓPEZ COBOS**  
DIRECTOR EMÉRITO

**ELIAHU INBAL**  
PRINCIPAL DIRECTOR INVITADO

Creada en 1991 por la Junta de Castilla y León, la Orquesta Sinfónica de Castilla y León (OSCyL) tiene su sede estable desde 2007 en el Centro Cultural Miguel Delibes de Valladolid. Su primer director titular fue Max Bragado-Darman y, tras este periodo inicial, Alejandro Posada asumió la titularidad de la dirección durante siete años, seguido de Lionel Bringuier, quien permaneció al frente hasta junio de 2012. Desde 2016 cuenta con el director británico Andrew Gourlay como titular. Además, la OSCyL sigue contando con el maestro toresano Jesús López Cobos como director emérito y con Eliahu Inbal como principal director invitado.

A lo largo de más de dos décadas, la OSCyL ha ofrecido centenares de conciertos junto a una larga lista de directores y solistas, entre los que han destacado los maestros Semyon Bychkov, Gianandrea Noseda, Vladimir Fedoseyev, Antoni Ros-Marbà, Josep Pons, David Afkham o Leopold Hager; los cantantes Ian Bostridge, Stéphanie d'Oustrac, Juan Diego Flórez, Elizabeth Watts, Leo Nucci, Renée Fleming o Angela Gheorghiu; e instrumentistas como Vilde Frang, Jean Efflam Bavouzet, Xavier de Maistre, Emmanuel Pahud, Pablo Ferrández, Viktoria Mullova, Mischa Maisky, Isabelle Faust o Fazil Say, entre otros.

Durante sus veinticuatro años de trayectoria, la OSCyL ha llevado a cabo importantes estrenos y ha realizado diversas grabaciones discográficas para Deutsche Grammophon, Bis, Naxos, Tritó o Verso entre otras, con obras de compositores como Joaquín Rodrigo, Dmitri Shostakóvich, Joaquín Turina, Tomás Bretón, Osvaldo Golijov o Alberto Ginastera. Además, ha llevado a cabo una intensa actividad artística en el extranjero, con giras por Europa y América, que le han permitido actuar en salas tan destacadas como el Carnegie Hall de Nueva York.

Algunos de los compromisos para la presente temporada 2017-2018 incluyen una gira por Francia y otra por Portugal; actuaciones con los maestros Jean-Christophe Spinosi, Lionel Bringuier, Semyon Bychkov, Vasily Petrenko o Alexander Polyanichko; y solistas como Vadim Repin, Evelyn Glennie, Maria João Pires, Nikolai Lugansky, Katia y Marielle Labèque, Roberto González-Monjas, Truls Mørk, Chano Domínguez, Denis Kozhukhin, Augustin Hadelich o Javier Perianes.

Aparte de por los artistas anteriores, la nueva temporada 2017-2018 destaca por ofrecer dos monográficos, dedicados a Rajmáninov y a Brahms; y por el estreno de obras de encargo, en este caso de los compositores Israel López Estelche y Torsten Rasch. Igualmente es reseñable la presencia del Ensemble Matheus, que participará en la representación, en versión de concierto, de la ópera *Carmen*. Esta ópera también contará con la intervención de los Coros de Castilla y León, liderados por el maestro Jordi Casas, que protagonizarán la *Misa de réquiem* de Giuseppe Verdi en el Programa n.º 20, colofón muy especial a una temporada caracterizada por las obras de gran formato.

Es importante reseñar la alta implicación de la orquesta en las numerosas iniciativas sociales y educativas que el Centro Cultural Miguel Delibes está llevando a cabo, como el proyecto *In Crescendo*. La actividad de la OSCyL llega a más de 70 centros escolares y a 70.000 niños a través de talleres, conciertos especialmente diseñados para alumnos de la ESO y otras actividades, por ejemplo en centros para niños con necesidades especiales. Asimismo cabe destacar la versatilidad de la formación, que se pone de manifiesto en la participación de *ensembles* y agrupaciones de cámara en los ciclos de programación propia.

# ORQUESTA SINFÓNICA DE CASTILLA Y LEÓN

ANDREW GOURLAY, *director titular*

## VIOLINES PRIMEROS

Paçalin Zef Pavaci,  
*concertino*  
Elizabeth Moore,  
*ayda. solista*  
Malgorzata Baczewska  
Irene Ferrer  
Irina Filimon  
Pawel Hutnik  
Vladimir Ljubimov  
Renata Michalek  
Daniela Moraru  
Dorel Murgu  
Monika Piszczelok  
Piotr Witkowski  
Wioletta Zabek,  
*concertino honorífico*  
Aleksandra Ivanovski  
Yuri Rapoport

## VIOLINES SEGUNDOS

Jennifer Moreau, *solista*  
Marc Charles,  
*ayda. solista*  
Madeleine Orban,  
*1.ª tutti*  
Csilla Biro  
Anneleen van den Broeck  
Iuliana Muresan  
Blanca Sanchis  
Gregory Steyer  
Paula González  
Cristina Castillo  
Nicolás Ortiz  
Marina Arrufat  
José Néstor Tomás

## VIOLAS

Néstor Pou, *solista*  
Marc Charpentier,  
*ayda. solista*  
Michal Ferens, *1.ª tutti*  
Virginia Dominguez  
Ciprian Filimon  
Harold Hill  
Doru Jijian  
Jokin Urtasun  
Elena Boj  
Cristina Gestido  
Paula Santos

## VIOLONCHELOS

Màrius Diaz, *solista*  
Jordi Creus, *ayda. solista*  
Montserrat Aldomá,  
*1.ª tutti*  
Pilar Cerveró  
Frederik Driessen  
Virginia del Cura  
Raúl Mirás  
Barnabas Hangonyi  
Virginia de Pablos  
Alfonso Asensio

## CONTRABAJOS

Jorge Villar, *solista*  
Juan Carlos Fernández,  
*ayda. solista*  
Nigel Benson  
Emad Khan  
Nebojsa Slavic  
Adrián Matas  
Antonio Torres

## ARPA

Marianne ten Voorde,  
*solista*

## FLAUTAS

Dianne Winsor, *solista*  
Pablo Sagredo,  
*ayda. solista*  
José Lanuza, *1.ª tutti /*  
*solista piccolo*

## OBOES

Sebastián Gimeno,  
*solista*  
Juan P. Martínez,  
*ayda. solista*  
Juan M. Urbán, *1.ª tutti /*  
*solista corno inglés*

## CLARINETES

Carmelo Molina, *solista*  
Laura Tárrega,  
*ayda. solista*  
Julio Perpiñá, *1.ª tutti /*  
*solista clarinete bajo*

## FAGOTES

Salvador Alberola, *solista*  
Carlos Tarancón,  
*ayda. solista*  
Fernando Arminio,  
*1.ª tutti / solista*  
*contrafagot*  
Ana Teresa Herrero

## TROMPAS

Carlos Balaguer, *solista*  
Emilio Climent, *1.ª tutti*  
José M. González,  
*1.ª tutti*  
Martín Naveira, *1.ª tutti*  
Pablo Casado,  
[banda interna]  
Jonatan Fernández,  
[banda interna]

## TROMPETAS

Roberto Bodí, *solista*  
José Forte, *solista*  
Emilio Ramada,  
*ayda. solista*  
Miguel Oller, *1.ª tutti*  
Víctor Bouzas,  
[banda interna]

## TROMBONES

Philippe Stefani, *solista*  
Robert Blossom,  
*ayda. solista*  
Sean P. Engel, *solista*  
Borja Martín,  
[banda interna]  
Rubén Prades,  
[banda interna]

---

## EQUIPO TÉCNICO

Jordi Gimeno  
Juan Aguirre  
Silvia Carretero  
Julio García  
Iñaki Sanz  
José Eduardo García  
Francisco López  
Mónica Soto

TTTTAAAAA ORQUESTA OOOORRRRRQQQ  
FOONNIICCCAA SINFÓNICA SSSSIINN  
DONNIICCCAA CASTILLA Y LEÓN SSSI

**62 SEMINCI**  
EXTRAORDINARIO  
OSCYL

**LA**

**NUEVA BABILONIA**

НОВЫЙ ВАВИЛОН

PROYECCIÓN Y CONCIERTO

Orquesta Sinfónica  
de Castilla y León

Damian Iorio  
director



GUIÓN Y DIRECCIÓN:  
GRIGORI KÓZINTSEV  
LEONID TRAUBERG

MÚSICA:  
DMITRI SHOSTAKÓVICH

VIERNES **27 DE OCTUBRE DE 2017**  
22 / 18 / 14 € | 20:00 H  
SALA SINFÓNICA

STTTAAAA**ORQUESTA**OOOOORRRRRQQQ  
FOOONNII**CCCAAASINFÓNICA**SSSIINN  
OONNII**CCCAAACASTILAYLEÓN**SSSI

# miradas

Área Socioeducativa

OSCyL / CCMD

*Construir Comunidad  
a través de la música*



..LLL**CENTRO CULTURAL**CCCC  
E.L.L.L.L.L.L.L.L.L**MIGUEL**M.M.M.M.M.M.M.M.M.M.I.I.I.I.I.I.I.I.G.G.G.G.  
3B.E.E.E.E.E.S.S.S.S.S.S**DELIBES**D.D.D.D.D.D.E.E.E.E.

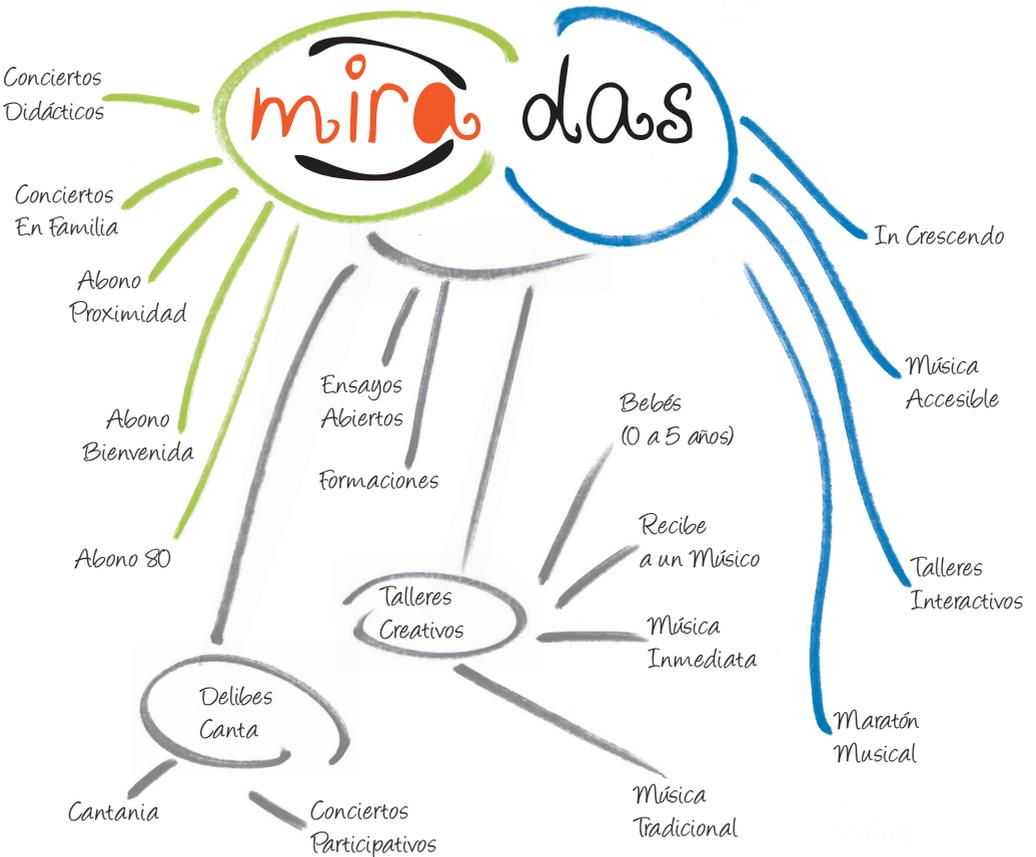


Junta de  
Castilla y León

Una gran orquesta sinfónica, personal técnico/administrativo, un centro cultural de primer nivel —el Centro Cultural Miguel Delibes—, sumados a unos inmejorables colaboradores, conforman un área socioeducativa al servicio de una misma idea: mejorar la vida de las personas y de nuestra Comunidad a través de lo que sabemos hacer y lo que más amamos, la música.

Debe destacarse la puesta en marcha de proyectos pioneros en España, que utilizan la música como vehículo integrador y de cohesión social, y que se adentran en ámbitos en ocasiones inexplorados desde la perspectiva de la actividad de una orquesta sinfónica.

Programas como *In Crescendo* producen pequeños milagros cotidianos en los que, en la educación pública, niños y niñas puedan desarrollar experiencias a través de una formación musical de la máxima calidad. Liderada por músicos de nuestra orquesta, la OSCyL, les permite fortalecer su crecimiento personal, educativo y social: en definitiva, una auténtica inversión cultural.



ESSSTTTAAO000ORQQQUEESSSTT  
FOOONNIIICCCAAASSSSIINNNNFFFO  
FOOONNIIICCCSSSSIINNNNFFFOOO



[WWW.OSCYL.COM](http://WWW.OSCYL.COM)

[WWW.CENTROCULTURALMIGUELDELIBES.COM](http://WWW.CENTROCULTURALMIGUELDELIBES.COM)

[WWW.FACEBOOK.COM/CENTROCULTURALMIGUELDELIBES](http://WWW.FACEBOOK.COM/CENTROCULTURALMIGUELDELIBES)

[WWW.FACEBOOK.COM/ORQUESTASINFONICADECASTILLAYLEON](http://WWW.FACEBOOK.COM/ORQUESTASINFONICADECASTILLAYLEON)

[WWW.TWITTER.COM/CCMDCYL](http://WWW.TWITTER.COM/CCMDCYL)

[WWW.TWITTER.COM/OSCYL\\_](http://WWW.TWITTER.COM/OSCYL_)